

SYNCHRONIE ET DIACHRONIE : L'ENJEU DU SENS

Mélanges offerts au
Pr. Hava Bat-Zeev Shyldkrot

Sous la responsabilité d'Annie BERTIN,
Thierry PONCHON et Olivier SOUTET



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2022

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	7
PORTRAIT	13
<i>CURRICULUM VITÆ</i>	17
PUBLICATIONS	23
I. LE SENS EN QUESTION.	31
John W. DU BOIS & Mira ARIEL <i>GIVE IS NOT A GIVEN (BUT IT IS AN ATTRACTOR)</i>	33
Orna PELEG THE RELATIONSHIP BETWEEN ORTHOGRAPHIC PHONOLOGICAL AND SEMANTIC REPRESENTATIONS IN THE TWO CEREBRAL HEMISPHERES	61
Olivier SOUTET LES AVENTURES DU TEMPS OPÉRATIF DE GUILLAUME À AGAMBEN	75
Moshé TABACHNICK SUR LA NOTION DE TEMPS OPÉRATIF DANS LA STRUCTURE SÉMANTIQUE DU TEXTE LITTÉRAIRE	87
Annie BERTIN À PROPOS DE LA NOTION D'AGGLUTINATION CHEZ SAUSSURE.	99
Thierry PONCHON ANALOGIE, NÉGUENTROPIE LEXICALE ET COHÉRENCE SYSTÉMATIQUE DIACHRONIQUE	111

Hagit SHEFER, Tamar SHAVIV & Einat KUZAI JUSTIFICATION CONNECTORS IN HEBREW DISCOURSE: A TAXONOMIC ACCOUNT	141
Denis LE PESANT EN FRANÇAIS, LES VERBES D’AFFECT À ARGUMENT SUJET <i>CAUSE</i> SONT STATIFS	153
Anna ORLANDINI & Paolo POCETTI L’INTERACTION DE LA NÉGATION ET DU QUANTIFIEUR UNIVERSEL À TRAVERS LES LANGUES	173
Eva HAVU PARTICIPES PRÉSENTS EN FRANÇAIS ET EN FINNOIS : CORRESPONDANCES ET DIFFÉRENCES	189
Maya FRUCHTMAN “HOW DO I KNOW THAT I MEAN WHAT YOU MEAN WHEN YOU STATE: YOU MEAN WHAT I MEAN?” TWO LINGUISTIC MODELS OF MODERN HEBREW POETRY.	219
Nitsa BEN-ARI THE SIXTH FICTIONAL TRANSLATOR: THE LINGUIST.	231
Hilla KARAS CULTURAL TRANSLATION AND TRANSLATION PROPER: EXPERIENCES OF THE MIGRANT IN DIVAKARUNI’S <i>QUEEN OF DREAMS</i>	253
II. QUESTIONS DE SENS	265
Tamar SOVRAN MEANING RELATIONS AND THE HEBREW ROOT <i>S.F.K.</i>	267
Gerda HASSLER L’EXPRESSION ADVERBIALE DE L’ASPECTUALITÉ ET SON INTERACTION AVEC LES FORMES VERBALES.	279

Danielle LEEMAN & Max SILBERZTEIN	
POURQUOI PEUT-ON <i>ÊTRE AU SALON</i> ET NON <i>ÊTRE À LA CHAMBRE</i> ?	
LE CURIEUX COMPORTEMENT DES PIÈCES DU LOGIS... ..	293
Christiane MARQUE-PUCHEU	
DIRE <i>APRÈS</i> ET IMPLICATIONS POUR LE DIT ANTÉRIEUR :	
SUSPENSION PROVISOIRE OU DÉFINITIVE	315
Hisae AKIHIRO	
LE CONNECTEUR <i>DU COUP</i> DANS LE PARLER INTERACTIF	
ET INFORMEL – PRODUCTIVITÉ ET MULTIFONCTIONNALITÉ.	329
Silvia ADLER	
L'IMPRÉCIS CONSTRUIT PAR LES SLOGANS PUBLICITAIRES EN <i>PLUS</i> :	
PROCÉDÉ DÉVALORISANT OU VALORISANT ?	343
Bernard COMBETTES	
LA FORMATION DES LOCUTIONS CONJONCTIVES :	
LE CAS DE <i>SANS (CE) QUE</i> ET DE <i>AVEC CE QUE</i>	355
Claire BADIOU-MONFERRAN	
NOUVELLE HISTOIRE DE <i>CEPENDANT</i> ET <i>CEPENDANT QUE</i>	
À L'AUNE DU CONCEPT DE « RÉMANENCE »	367
Ruth BURSTEIN	
THE USES OF <i>KEN (YES)</i> IN HEBREW FROM BIBLICAL	
TO MODERN HEBREW.	383
Tania GLUZMAN	
LES ADJECTIFS <i>UNIQUE</i> , <i>SEUL</i> ET <i>SIMPLE</i> , INCLASSABLES	
OU GRAMMATICALISÉS ?	399
Thomas VERJANS & Julie GLIKMAN	
UN OU UNE ESPÈCE DE CHANGEMENT ?	
	423
Céline VAGUER	
« QUI VEUT VOYAGER LOIN MÉNAGE SA MONTURE. »	
<i>HIPPIQUE</i> ET <i>ÉQUESTRE</i> : DES SYNONYMES EXACTS ?	435

Yuji KAWAGUCHI
QUELQUES PROBLÈMES DANS L'UTILISATION DES ATLAS
LINGUISTIQUES POUR ANALYSER L'ÉVOLUTION DU FRANÇAIS 459

INDEX NOMINUM. 477